



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.WAT/AC.2/2000/2  
EUR/ICP/5021651/2  
22 December 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО  
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ  
ПРОТОКОЛ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ  
К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР 1992 ГОДА**

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ,**

**состоявшегося 2-3 ноября 2000 года в Будапеште  
по приглашению правительства Венгрии**

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение.....	3
<b>Глава</b>	
I. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ.....	3
II. ДОКЛАД ОБЪЕДИНЕННОГО СЕКРЕТАРИАТА О РЕЗУЛЬТАТАХ РАБОТЫ В ПЕРИОД ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ ПРОТОКОЛА.....	4 - 6
III. ПРОБЛЕМЫ И ДОСТИЖЕНИЯ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕР, ТРЕБУЕМЫХ ПРОТОКОЛОМ, И ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ .....	6 - 7
IV. РАЗРАБОТКА ПРИНЦИПОВ ДЛЯ РУКОВОДСТВА ПО НАЦИОНАЛЬНЫМ И МЕЖДУНАРОДНЫМ СИСТЕМАМ НАДЗОРА, РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УВЕДОМЛЕНИЯ.....	7 - 8
V. ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ.....	9
VI. ОБЛЕГЧЕНИЕ ДОСТУПА К ИСТОЧНИКАМ ФИНАНСИРОВАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ РАЗРАБОТКИ ПРОГРАММ И ПРОЕКТОВ.....	9 - 10
VII. ПЛАН РАБОТЫ.....	10 - 12
VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	12
IX. ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ.....	12
X. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	12

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Приложение

План работы по осуществлению Протокола

Обновление программной области IV по водоснабжению и здоровью человека  
плана работы на 2000-2003 годы по осуществлению Конвенции

## **Введение**

1. Первое совещание Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года (Конвенция по водам), состоялось по приглашению правительства Венгрии 2-3 ноября 2000 года в Будапеште.
2. На совещании присутствовали делегации следующих Сторон, подписавших Протокол: Азербайджана, Бельгии, Венгрии, Греции, Грузии, Италии, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Украины.
3. На совещании присутствовали наблюдатели из следующих стран ЕЭК: Беларуси, Боснии и Герцеговины, Кыргызстана, Туркменистана, Турции, Узбекистана и Югославии.
4. На нем также присутствовали представители Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО/ВОЗ). Также в работе приняли участие Председатель Совещания Сторон Конвенции по водам и представитель Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ).
5. Участие в работе приняли представители следующих неправительственных организаций (НПО): Мама-86 и Перцент.
6. В ходе открытия совещания заявление от имени принимающей стороны сделал министр здравоохранения (Венгрия) г-н Арпад Гогл. Директор ЕВРО/ВОЗ г-н Роберто Бертолини обратился к участникам Совещания от имени своей организации, которая совместно с ЕЭК ООН выполняет секретариатские функции для Протокола по проблемам воды и здоровья. Он напомнил о необходимости сохранения бдительности в отношении классических болезней, связанных с водой, обратил внимание на новые и возникающие угрозы и указал на сохраняющуюся приверженность ВОЗ Протоколу по проблемам воды и здоровья. Г-н Райнер Эндерляйн (ЕЭК ООН) также выступил на совещании, напомнил о важности воды как источника жизни и настоятельно просил делегации продолжать работу по ратификации Протокола. Сделанные на вступительной сессии заявления были распространены среди участников.

## **I. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ**

7. Совещание утвердило свою повестку дня, содержащуюся в документе MP.WAT/AC.2/2000/1-EUR/ICP/5021651/1, при том понимании, что пункты 7 и 8 будут рассматриваться одновременно.
8. По предложению Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, сделанному на ее специальном совещании (Будапешт, 3-4 апреля 2000 года), Совещание Сторон, подписавших Протокол, решило применять *mutatis mutandis*, правила процедуры совещания Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, пересмотренные на втором совещании Сторон Конвенции (ECE/MP.WAT/5, приложение III).
9. В соответствии с пунктом 1 правила 18 этих правил процедуры г-н Алан Пинтер (Венгрия) председательствовал на совещании в качестве представителя принимающей страны.
10. В соответствии с пунктом 2 правила 18 выборы должностных лиц состоялись в конце совещания. Г-н Алан Пинтер был избран Председателем совещания Сторон, подписавших Протокол, а г-н Валерий Кукош (Российская Федерация) и г-н Алан Дэвис (Соединенное Королевство) были избраны заместителями Председателя.
11. Они будут занимать эти должности до конца второго совещания Сторон, подписавших Протокол, которое предварительно намечено провести в конце 2002 года или в начале 2003 года.

## **II. ДОКЛАД ОБЪЕДИНЕННОГО СЕКРЕТАРИАТА О РЕЗУЛЬТАТАХ РАБОТЫ В ПЕРИОД ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ ПРОТОКОЛА**

12. Совещание рассмотрело записку объединенного секретариата о результатах работы в период после принятия Протокола ( MP.WAT/AC.2/2000/3-EUR/ICP/5021651/3).
13. Странами была представлена следующая дополнительная информация: начало осуществления Венгрией и Словакией совместного проекта по управлению подземными водами; текущая работа по экспериментальному проекту по совершенствованию водоснабжения в Республике Молдова, проводимому при содействии со стороны Дании; подготовка совещаний по переговорам о протоколе о стратегической оценке воздействия на окружающую среду к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в

трансграничном контексте; и подготовка Российской Федерацией пятого Международного конгресса и торговой ярмарки "ЭКВАТЕК-2002" (Москва, 4-7 июня 2002 года).

14. Совещание также рассмотрело действия, которые оно или его должностные лица могли бы предпринять для ускорения процесса ратификации, с тем чтобы первое совещание Сторон Протокола могло бы состояться в 2003 году и быть приурочено к третьему совещанию Сторон Конвенции. Были внесены следующие предложения:

a) использовать Интернет, например, путем создания совместного Web-сайта ЕЭК/ВОЗ для информирования стран и организаций о деятельности в рамках Протокола;

b) перевод Протокола на национальные языки и возможное оказание помощи через объединенный секретариат;

c) организация страновых или субрегиональных семинаров/рабочих совещаний по Протоколу и возможной помощи со стороны регионального советника ЕЭК по письменной просьбе стран, находящихся на переходном этапе;

d) разработка объединенным секретариатом перечня координационных центров, действующих в рамках Протокола;

e) создание и обновление объединенным секретариатом кадастра знаний и опыта в сфере осуществления Протокола, с помощью которого Стороны, подписавшие Протокол, могли бы знакомиться с "экспертами, предоставляемыми странами и организациями" и "экспертными знаниями, требующимися странам" по различным положениям Протокола, в частности содержащимся в статьях 6 и 8.

15. Совещание также изучило предварительный доклад объединенного секретариата об оценке вопросников по вопросу осуществления Протокола странами (см. документ MP.WAT/AC.2/2000/3 - EUR/ICP/5021651/3, приложение I, глава I), который был распространен среди участников.

16. По вопросу о предотвращении связанных с водой болезней из ответов стран были сделаны следующие предварительные выводы:

a) меры, направленные на защиту ресурсов, необходимо будет усилить; необходимо сформулировать и проверить процедуры, позволяющие производить оценку планов по защите ресурсов;

b) роль учреждений, помимо министерств здравоохранения и министерств охраны окружающей среды, необходимо признать, в частности, их роль в осуществлении Протокола;

c) необходимо признать децентрализованное водоснабжение как особую область внимания при достижении цели Протокола;

d) необходимо усилить меры по совершенствованию санитарных мероприятий, особенно в восточной части региона.

17. Что касается обнаружения связанных с водой болезней, то существует серьезная основа для проведения мониторинга этих болезней, однако:

a) как представляется, не существует компаративного исследования относительно системы мониторинга, действующей через посредство национальных служб здравоохранения, врачей общего профиля и т.д. на общеевропейской основе, так что не происходило обмена опытом и отсутствует стандартизация методов представления отчетности. Последнее могло бы оказаться особенно важным в случае трансграничных рек;

b) то же самое верно в отношении систем анализа данных и представления данных;

c) оценка и согласование мониторинга и интерпретации данных существующих систем представляются важными предпосылками для осуществления положений, предусмотренных статьей 7 Протокола.

18. Планирование на случай чрезвычайных ситуаций является важной предпосылкой для выполнения требований по Протоколу, хотя, как представляется, в этой области остается проделать наибольший объем работы. Необходимо будет уделять внимание:

a) организации планирования на случай чрезвычайных ситуаций, особенно на местном уровне;

b) повышению потенциала для осуществления планов мероприятий на случай чрезвычайных ситуаций, особенно на местном уровне;

с) обеспечению надлежащего сотрудничества с другими департаментами, занимающимися вопросами общего планирования на случай чрезвычайных ситуаций.

19. Совещание Сторон, подписавших Протокол:

а) приняло к сведению доклад объединенного секретариата (MP.WAT/AC.2/2000/3 - EUR/ICP/5021651/3);

б) решило учитывать этот доклад при завершении подготовки плана работы на основе проекта, содержащегося в документе MP.WAT/AC.2/2000/4 - EUR/ICP/5021651/4;

с) решило, что меры, изложенные в пункте 14 выше, следует осуществлять соответственно странам и объединенному секретариату для облегчения хода процесса ратификации;

д) одобрило вопросник для использования для обзора и оценки прогресса; предложило странам представить свои ответы в объединенный секретариат не позднее 31 декабря 2000 года, если они уже не сделали этого; и просило объединенный секретариат выпустить обновленный доклад об оценке вопросника.

### **III. ПРОБЛЕМЫ И ДОСТИЖЕНИЯ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕР, ТРЕБУЕМЫХ ПРОТОКОЛОМ, И ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

20. Председатель Совещания Сторон Конвенции по водам г-н Карел де Вильнев (Нидерланды) выступил перед участниками и поделился с ними опытом, приобретенным в процессе ратификации Конвенции и осуществления плана работы в рамках Конвенции. Он также затронул вопрос о возможном вкладе действующих в рамках Конвенции Рабочих групп по правовым и административным аспектам, по управлению водными ресурсами, по мониторингу и оценке и по вопросам воды и здоровья для облегчения осуществления Протокола.

21. Представители Азербайджана, Бельгии, Венгрии, Греции, Грузии, Италии, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Узбекистана, Украины, Финляндии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции сообщили о предпринятых ими шагах по осуществлению Протокола и о мерах, направленных на его скорейшее вступление в силу. Информация этих стран, дополненная информацией НПО Мама-86 и Перцент, была сосредоточена на следующих вопросах: разработка национальных систем представления



отчетности о положениях Протокола; местные и национальные системы представления информации о вспышках связанных с водой болезней; подготовка и принятие новых национальных законов и нормативных положений, касающихся связанных с водой болезней; осуществление принятой в сентябре 2000 года Директивы Европейского парламента и Совета о создании сети для действий Сообщества в сфере водохозяйственной политики (Директива ЕС, устанавливающая рамки действий Европейского сообщества в сфере водохозяйственной политики) и другие директивы, охватывающие вопросы воды и здоровья, и необходимость тщательного изучения их связей с Протоколом; связь между существующими двусторонними соглашениями по трансграничным водам и новыми требованиями Протокола; заключение соглашений о сотрудничестве между министерствами и ведомствами, занимающимися вопросами здравоохранения, водных ресурсов, окружающей среды и другими вопросами в целях осуществления положений Протокола на национальном и местном уровнях.

22. Страны также сообщили о своих планах и подходах по уменьшению потерь в сетях снабжения; замене устаревших сетей водоснабжения (например, свинцовые трубы); повышении доли населения, обслуживаемого коллективными системами снабжения питьевой водой и канализацией; и о решении проблем водоснабжения и санитарии в сельских районах.

23. Некоторые страны, находящиеся на переходном этапе, подняли вопрос о необходимости профессиональной подготовки персонала служб водоснабжения и канализации и о необходимости лучшего образования и подготовки по вопросам оценки риска для здоровья. Другие страны, находящиеся на переходном этапе, сообщили о неадекватности своих систем для мониторинга содержания тяжелых металлов и пестицидов в питьевой воде в связи с отсутствием оборудования и химических препаратов, а также о нехватке подготовленного персонала; и о значительном количестве вспышек связанных с водой болезней в связи с недостаточной обработкой сточных вод и/или загрязнения внутренних вод в результате деятельности горнодобывающей и обрабатывающей промышленности.

24. Страны также сообщили о состоянии ратификации ими Протокола. В соответствии с этой информацией к концу 2001 года можно ожидать около 10 случаев ратификации, а к середине 2003 года - общее количество в 20 ратификаций. Соответственно Протокол мог бы вступить в силу в начале 2003 года.

25. Совещание Сторон, подписавших Протокол:

a) решило принять к сведению эти заявления при рассмотрении других различных пунктов повестки дня, в частности плана работы на 2000-2003 годы;

b) призвало страны, которые еще не ратифицировали Протокол, сделать это как можно скорее, с тем чтобы первое совещание Сторон Протокола могло бы быть проведено в 2003 году.

#### **IV. РАЗРАБОТКА ПРИНЦИПОВ ДЛЯ РУКОВОДСТВА ПО НАЦИОНАЛЬНЫМ И МЕЖДУНАРОДНЫМ СИСТЕМАМ НАДЗОРА, РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УВЕДОМЛЕНИЯ**

26. Венгрия в качестве страны, возглавляющей работу по данному направлению, подготовила совместно с Нидерландами и Соединенным Королевством справочную записку по важнейшим вопросам, которые предстоит решить при разработке национальных систем надзора, раннего предупреждения и уведомления, и представила идеи для осуществления международного сотрудничества. Эта записка основана на пункте 2 е) статьи 4 Протокола, который обязывает Стороны принимать все соответствующие меры в целях обеспечения эффективных систем для отслеживания ситуаций, которые могут приводить к вспышкам или случаям возникновения заболеваний, связанных с водой, или реагирования на такие вспышки и случаи и на их угрозу.

Деятельность по выполнению этих положений следует ориентировать на:

a) создание или совершенствование существующих систем наблюдения за состоянием здоровья в целях обнаружения вредного воздействия на здоровье, связанного с водой;

b) разработку системы представления отчетности с использованием регулярно собираемой информации об инфекционных заболеваниях и спорадическом вредном воздействии на здоровье;

c) создание соответствующих информационных систем для регистрации, оценки и борьбы с рисками;

d) содействие распространению информации, обеспечивая участие общественности в решении вопросов, связанных с водой.

27. Вопросы, поднятые в ходе обсуждения, включали необходимость обеспечения тесных связей между клиническими и химическими данными и информацией о состоянии здоровья людей и животных; создание систем уведомления для представления информации об инфекционных заболеваниях в случае, если им подвергаются самые небольшие количества людей; различные подходы к представлению данных о загрязнении воды биологическими агентами и его остром воздействии на здоровье, по сравнению с химическим загрязнением вод и долгосрочными последствиями; и необходимость в передаче общественности надежной информации о загрязнении вод и о возможных последствиях для здоровья.

28. Участники также подчеркнули, что наблюдение и уведомление не следует ограничивать обязанностями врачей и другого медицинского персонала. Комплексная система наблюдения, раннего предупреждения и уведомления должна быть способной обнаруживать загрязнители и предотвращать их поступление в распределительные системы (например, перекрывание источников для забора сырой воды), обнаруживать и направлять уведомления о загрязнении источников питьевого водоснабжения, а также обнаруживать и направлять уведомления о наличии в воде загрязнителей, оказывающих воздействие на здоровье во всем районе водосбора.

29. Оценка и регулирование риска в рамках сети являются дополнительным вопросом, подлежащим учету. Опыт может быть извлечен, например, из практики Соединенного Королевства, где в соответствии с национальным законом от операторов централизованных систем распределения воды требуется уведомлять органы государственного здравоохранения обо всех и каждом отдельно инциденте, происшедшем в рамках сети, с тем чтобы государственные органы могли вводить ряд мер, таких, как оповещение общественности и распределение воды в бутылках.

30. Совещание Сторон, подписавших Протокол:

а) приняло к сведению информационный документ, подготовленный Венгрией, Нидерландами и Соединенным Королевством, распространенный среди участников;

б) решило разработать руководящие принципы для систем надзора, раннего предупреждения и уведомления, упоминаемые в программном элементе 4.1.1 (приложение).

## **V. ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ**

31. Делегация Италии проинформировала Совещание об обсуждении, состоявшемся на чрезвычайном совещании Европейского комитета по охране окружающей среды и здоровья (ЕКООСЗ) в Вене 13-14 апреля 2000 года, в результате которого было принято решение о проведении экспериментального проекта по разработке и проверке основанной на фактах методологии для быстрой оценки рисков для окружающей среды и здоровья в бассейне нижнего течения Дуная. Этот проект осуществляется в качестве совместной инициативы Италии и ЕВРО/ВОЗ в сотрудничестве с ЕЭК ООН.

32. На Совещании был произведен обмен мнениями относительно приоритетов для действий, включая оказание содействия вовлечению сектора здравоохранения (врачи, больницы и т.д.) в процесс, а также механизмы оценки рисков для здоровья, проистекающих от химических, микробиологических и физических (наводнения) источников. Существует необходимость увязывания дальнейшей работы с деятельностью в рамках Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, что следует проводить в свете ожидаемых результатов рабочего совещания по оценке воздействия на окружающую среду и информированию общественности (Сентендре, Венгрия, 23-24 ноября 2000 года). Кроме того, уточнение географических параметров является чрезвычайно важным для надлежащей оценки риска. Поэтому данные следует собирать не только в отношении смертности и заболеваемости, но также и об их географическом контексте и социально-экономических условиях.

33. Совещание Сторон, подписавших Протокол:

а) приняло к сведению информацию Италии об осуществляемом экспериментальном проекте;

б) приняло решение о разработке руководящих принципов оценки факторов рисков для здоровья человека для работы в рамках Протокола, о чем говорится в программном элементе 4.1.2 (приложение).

## **VI. ОБЛЕГЧЕНИЕ ДОСТУПА К ИСТОЧНИКАМ ФИНАНСИРОВАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ РАЗРАБОТКИ ПРОГРАММ И ПРОЕКТОВ**

34. Совещание приняло к сведению представленную Российской Федерацией информацию об опыте, приобретенном при подготовке и осуществлении экспериментальных проектов в области мониторинга и оценки трансграничных вод в рамках программы ТАСИС Европейского союза, проводившихся при участии Рабочей группы по мониторингу и оценке, действующей в рамках Конвенции. Совещание приняло также к сведению представленную Финляндией информацию о программах помощи на общеевропейском уровне (т.е. Комитета по подготовке проектов (КПК), учрежденного в рамках процесса "Окружающая среда для Европы"); субрегиональном уровне (например, сотрудничество в Балтийском и Арктическом регионах); и на страновом уровне (например, сотрудничество по водным проблемам в Ленинградской области Российской Федерации на основе помощи донорских организаций и стран). Что касается проектов в рамках КПК, то другие страны сообщили, что из общего количества в 92 проекта 41 проект касался водоснабжения и санитарии в крупных городах. Однако ни один из них не охватывал водоснабжение и санитарию в сельских районах.

35. Поскольку сельский сектор и небольшие установки, как представляется, привлекают меньше внимания и помощи, объединенный секретариат подчеркнул конкретное положение Протокола, требующее от Сторон должным образом учитывать местные проблемы, потребности и знания (статья 5 п)). Совещание было проинформировано о том, что информационные материалы будут разработаны для повышения осведомленности о важности и актуальности Протокола для повседневной жизни в Европе.

36. Совещание Сторон, подписавших Протокол:

а) настоятельно призвало страны информировать представителей действующих сетей программ оказания финансовой помощи (например, на совещаниях КПК) о положениях Протокола и их потребностях в помощи в рамках Протокола;

б) признало необходимость изучить вопрос об осуществлении Протокола и финансовых потребностях также в контексте обзоров результативности экологической политики, проводимых под эгидой Комитета по экологической политике ЕЭК ООН и в контексте национальных планов действий в области окружающей среды для осуществления под эгидой Европейского комитета по проблемам окружающей среды и здоровья;

с) просило Рабочую группу по проблемам воды и здоровья изучить пути и средства оценки и распространения информации об источниках финансирования (например, кадастры источников информации, в которых донорские организации публикуют проекты, относящиеся к Протоколу; связь с КПК).

## VII. ПЛАН РАБОТЫ

37. Председатель проинформировал Совещание о консультации, проведенной Рабочей группой по проблемам воды и здоровья, состоявшейся 3 и 4 апреля 2000 года в Будапеште и предназначенной для подготовки Совещания Сторон, подписавших Протокол, и призвал делегации выдвигать кандидатуры своих экспертов для участия в Рабочей группе по проблемам воды и здоровья (см. документ MP.WAT/AC.2/2000/4 - EUR/ICP/5021651/4, приложение), которая проведет свое первое совещание весной 2001 года. Помимо обязательств, вытекающих из этого плана работы, первое совещание Рабочей группы также начнет работу по стратегии коммуникаций, включая предложение о Web-странице объединенного секретариата (см. пункт 14 а) выше), и разработает расписание работы на основе своего круга ведения (см. ECE/MP.WAT/5, приложение VI). Работа будет координироваться с Европейским комитетом по проблемам окружающей среды и здоровья (ЕКООСЗ).

38. Следующие делегации выразили свою готовность принять участие в деятельности Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, имеющей открытый состав: Венгрия, Италия, Нидерланды, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство, Украина и НПО Перцент.

39. Совещание Сторон, подписавших Протокол:

а) рассмотрело предложенные элементы программы для расширенного плана работы на 2000-2003 годы - программная область IV "Водоснабжение и здоровье человека" (MP.WAT/AC.2/2000/4 - EUR/ICP/5021651/4);

б) обновило эти программные элементы в свете обсуждения соответствующих пунктов повестки дня;

с) утвердило свой план работы на период 2000-2003 годов (приложение);

д) приняло к сведению круг ведения Президиума Совещания Сторон Конвенции (ECE/MP.WAT/5, приложение VII) и рекомендовало Президиуму Совещания Сторон

заменить элементы программной области IV этого плана работы, содержащейся в приложении II к документу ECE/MP.WAT/5, новыми программными элементами.

40. Совещание также приняло к сведению различные предложения делегаций об осуществлении конкретных элементов плана работы и просило Рабочую группу учесть эти предложения:

a) следует стремиться к налаживанию сотрудничества с органами, ответственными за осуществление других природоохранных конвенций ЕЭК и устанавливать соответствующие связи (все программные элементы);

b) в дополнение к традиционным партнерам по использованию систем надзора, раннего предупреждения и уведомления (например, врачи, сектор водоснабжения, органы управления речными бассейнами) другие органы, которые обычно не охватываются работой ЕЭК и ВОЗ, могут также сообщать о ценном опыте. Объединенному секретариату следует запросить их содействие (программный элемент 4.1.1);

c) при осуществлении программных элементов следует использовать экспертный потенциал других рабочих групп, учрежденных в рамках Конвенции, например Рабочей группы по правовым и административным аспектам, под руководством которой эксперты как по правовым вопросам, так и по проблемам воды и здоровья могли бы действовать совместно в целях осуществления программных элементов 4.2.1 и 4.2.3 а) и b);

d) в рамках программного элемента 4.2.2 организация надлежащей системы представления данных требует тщательного учета информационных потребностей на межправительственном уровне (например, Совещание Сторон) и других уровнях (например, национальный, местный, трансграничный) и учета наиболее подходящих средств представления данных (например, доступ к домашним страницам национальных и местных органов власти; разработка индикаторов, с помощью которых мог бы измеряться достигнутый прогресс);

e) при разработке руководящего документа по условиям участия компетентных международных правительственных и неправительственных органов в работе по Протоколу (программный элемент 4.2.3 b)) в него следует включить условия для приглашения/участия стран и организаций доноров.

### **VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

41. Обсуждение по этому пункту повестки дня было сосредоточено на возможном вкладе Сторон Конвенции и Сторон, подписавших Протокол, в процесс "Рио-де-Жанейро - 10 лет спустя", включая совещание Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

42. Совещание настоятельно призвало Стороны и участников, подписавших Протокол, поддерживать тесные контакты со своими национальными делегациями при подготовке к этим совещаниям и в ходе участия в них и просило объединенный секретариат установить связи с органом/органами Организации Объединенных Наций, ответственными за проведение этих мероприятий, с тем чтобы мировое сообщество находилось в курсе того, что было достигнуто в рамках Протокола и Конвенции по водам. Это также включает участие в совещаниях по оценке достижений в рамках главы 18 Повестки дня на XXI век, которое намечено провести в Бонне (Германия) в декабре 2001 года.

43. Совещание приняло к сведению информацию Председателя Совещания Сторон о том, что Рабочая группа по управлению водохозяйственной деятельностью подготовит материал по Конвенции для оценки достижений, предусмотренных главой 18 Повестки дня на XXI век, на своем следующем совещании, которое намечено провести в Нидерландах осенью 2001 года. Оно также подчеркнуло необходимость привлечения объединенного секретариата к подготовке совещания в Бонне.

### **IX. ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ**

44. В соответствии с существующей практикой Совещания Сторон Конвенции, Совещание Сторон, подписавших Протокол, поручило своим должностным лицам утвердить от его имени доклад, который будет разработан объединенным секретариатом.

### **X. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

45. Совещание Сторон, подписавших Протокол, высказало похвалу объединенному секретариату и Председателю за проделанную ими отличную и продуктивную работу и высокое качество документов.

46. От имени участников делегация Российской Федерации поблагодарила правительство Венгрии за отличную организацию совещания и теплый прием, оказанный его участникам.



Приложение

**ПЛАН РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА**

**ОБНОВЛЕНИЕ ПРОГРАММНОЙ ОБЛАСТИ IV ПО ВОДОСНАБЖЕНИЮ  
И ЗДОРОВЬЮ ЧЕЛОВЕКА ПЛАНА РАБОТЫ НА 2000-2003 ГОДЫ  
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

**ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ IV: ВОДОСНАБЖЕНИЕ И ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА**

Ответственный орган: Рабочая группа по проблемам воды и здоровья, возглавляемая Венгрией.

Обоснование: До вступления в силу Протокола по проблемам воды и здоровья приоритетным направлением программной области IV является его предварительное осуществление. Эта деятельность будет содействовать устойчивому водоснабжению и водопользованию в городах и сельских районах, восстановлению неисправных систем водоснабжения и канализации и сведению к минимуму неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности (например, сбросы сточных вод, проекты по разработке водных ресурсов) на здоровье и безопасность человека. Цель программной области состоит также в том, чтобы сгладить остроту проблем здравоохранения и сократить заболеваемость, вызванную плохим качеством воды. Будут разработаны юридические документы и методологии рекомендательного характера. Предусматривается также развитие людских ресурсов, наращивание институционального потенциала, например, путем организации рабочих совещаний, учебных курсов и экспериментальных программ или проектов. Элементы плана работы, включенные в настоящую программную область, были обновлены с учетом решений, принятых Сторонами, подписавшими Протокол, на их первом совещании (Будапешт, 2-3 ноября 2000 года).

Основные партнеры: ЕЭК ООН, ЕВРО/ВОЗ, ЮНЕП, ПРООН, Европейская комиссия, Европейский комитет по охране окружающей среды и здоровья (ЕКООСЗ) и соответствующие НПО.

**4.1 Протокол по проблемам воды и здоровья: предварительное осуществление**

Цели: Стороны Конвенции и Стороны, подписавшие Протокол по проблемам воды и здоровья, будут осуществлять соответствующие положения Протокола до его вступления

в силу. Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ), созданный в соответствии с Конвенцией, будет, в соответствующих случаях, оказывать помощь в осуществлении этого элемента программы.

Прделанная работа: Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, принятый в Лондоне 17 июня 1999 года. Конференция по устойчивому управлению водохозяйственной деятельностью и здравоохранению, которая была проведена в ходе четвертого Международного конгресса и торговой ярмарки "ЭКВАТЕК-2000" (Москва, 1 июня 2000 года).

#### **4.1.1 Системы надзора, раннего предупреждения и уведомления**

Предстоящая работа: Основываясь на результатах обсуждения Сторонами, подписавшими Протокол, на их первом совещании, Рабочая группа по проблемам воды и здоровья разработает проект руководящих принципов эффективного применения национальных и международных систем надзора, раннего предупреждения и уведомления.

Сторона/Сторона, подписавшая Протокол, возглавляющая работу по данному направлению: Венгрия<sup>а</sup>.

#### **4.1.2 Оценка факторов риска для здоровья человека, которые будут рассматриваться в ходе осуществления Протокола**

Предстоящая работа: На основе результатов обсуждения Сторонами, подписавшими Протокол, на их первом совещании Рабочая группа по проблемам воды и здоровья

---

<sup>а</sup> В соответствии с другими частями плана работы в рамках осуществления Конвенции на 2000-2003 годы ссылка делается на страну, возглавляющую работу по соответствующему направлению (которая является либо Стороной Конвенции, либо Стороной, подписавшей Протокол). На своем первом совещании Стороны, подписавшие Протокол, однако, решили, что страны, берущие на себя ответственность в рамках программного элемента в программной области IV, действуют в качестве "движущей силы", а не в качестве стран, возглавляющих работу по соответствующему направлению.

разработает проект руководящих принципов по оценке рисков для здоровья из химических, микробиологических и физических (наводнения) источников для рассмотрения Сторонами Протокола на их первом совещании.

Сторона/Сторона, подписавшая Протокол, возглавляющая работу по данному направлению: Италия.

#### **4.1.3 Упрощение доступа к источникам финансирования посредством совершенствования процесса разработки программ и проектов**

Предстоящая работа: Рабочая группа по проблемам воды и здоровья изучит пути и средства оценки распространения информации об источниках финансирования (например, кадастр источников информации, на основании которого донорские организации публикуют проекты, имеющие отношение к Протоколу; связь с Комитетом по подготовке проектов (КПП), учрежденным в рамках процесса "Окружающая среда для Европы") .

Сторона/Сторона, подписавшая Протокол, возглавляющая работу по данному направлению: отсутствует. Будет осуществляться объединенным секретариатом при содействии со стороны специальной группы экспертов.

#### **4.1.4 Рабочие совещания по устойчивому управлению водохозяйственной деятельностью и здравоохранению**

Предстоящая работа: Подготовка и организация международных рабочих совещаний и других мероприятий, включая Конференцию по устойчивому управлению водохозяйственной деятельностью и здравоохранению в ходе ЭКВАТЕК-2002 года и подготовка последующей деятельности для рассмотрения Президиумом.

Сторона/Сторона, подписавшая Протокол, возглавляющая работу по данному направлению: Российская Федерация для Конференции, которая будет приурочена к проведению ЭКВАТЕК-2002 года.

#### **4.2 Подготовительная работа к первому совещанию Сторон**

Цели: Стороны Конвенции и Стороны, подписавшие Протокол по проблемам воды и здоровья, подготовят первое совещание Сторон Протокола.

Проделанная работа: Женевская стратегия и рамки для обеспечения соблюдения соглашений по трансграничным водам (MP.WAT/2000/4, 5 и Add.1).

#### **4.2.1 Механизм для подготовки документов совещания, посвященных обзору соблюдения**

Предстоящая работа: Рабочая группа по проблемам воды и здоровья при содействии Рабочей группы по правовым и административным аспектам разработает многосторонние механизмы неконфронтационного, несудебного и консультативного характера для рассмотрения хода соблюдения положений Протокола для представления на рассмотрение Сторон Протокола на их первом совещании. В соответствующих случаях будут использованы результаты работы, проделанной группой приглашенных экспертов (возглавлявшейся Нидерландами и действовавшей при содействии секретариата ЕЭК ООН и Европейского регионального бюро ЮНЕП), которые составили Женевскую стратегию и рамки для обеспечения соблюдения соглашений по трансграничным водам (MP.WAT/2000/4, 5 и Add.1)

Сторона/Сторона, подписавшая Протокол, возглавляющая работу по данному направлению: Венгрия.

#### **4.2.2 Механизмы для подготовки документов совещания, посвященных предоставлению информации**

Предстоящая работа: В пункте 3 b) статьи 16 Протокола Сторонам предлагается оценивать прогресс в осуществлении Протокола на основе информации, представляемой Сторонами в соответствии с руководящими принципами, установленными Совещанием Сторон. Такие руководящие принципы должны исключать дублирование работы по представлению информации. Рабочая группа по проблемам воды и здоровья подготовит проект руководящего документа по представлению информации согласно соответствующим положениям Протокола, в частности положениям статей 6 и 7.

Сторона/Сторона, подписавшая Протокол, возглавляющая работу по данному направлению: Соединенное Королевство.

#### **4.2.3 Механизмы для подготовки других документов совещания**

Предстоящая работа: На основе проектов, которые подготовит объединенный секретариат, Рабочая группа по проблемам воды и здоровья завершит подготовку следующих документов для рассмотрения Сторонами Протокола на их первом совещании: а) проект правил процедуры Совещания Сторон Протокола; б) проект руководящего документа по условиям участия компетентных международных правительственных и

неправительственных органов во всех совещаниях и других видах деятельности, связанных с достижением целей Протокола (пункт 3 f) статьи 16); с) проект руководящего документа о приоритетных направлениях работы по осуществлению Протокола; и d) проект заявления Совещания Сторон Протокола. В случае необходимости будут подготовлены другие документы Совещания.

Сторона/Сторона, подписавшая Протокол, возглавляющая работу по данному направлению: Не предусматривается. Подлежит выполнению объединенным секретариатом при содействии Председателя Рабочей группы по правовым и административным аспектам (Греция) и Председателя Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (Венгрия).

-----